

**MODIFIÉ EN 2006**

**AMENDED IN 2006**

**STATUTS**

**STATUTES**

**COMITÉ INTERNATIONAL POUR LE FAIR-PLAY**

**INTERNATIONAL COMMITTEE FOR FAIR PLAY**

**Association régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901**

**Association governed by the Law of 1 July 1901**

**(Translation from the original French language version)**

**Siège**

**Headquarters**

**Maison du Sport Français  
1, Avenue Pierre de Coubertin  
75640 Paris Cedex 13  
France**

**Maison du Sport Français  
1, Avenue Pierre de Coubertin  
75640 Paris Cedex 13  
France**

**STATUTS**  
**TEXTE ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU [●]**

---

**I CRÉATION, OBJET ET MEMBRES**

---

**ARTICLE 1 CREATION ET DUREE**

- 1.1 Le Comité International pour le Fair-Play (ci-après le « **CIFP** »), fondé en 1963 par l'Association Internationale de la Presse Sportive (AIPS) et le Conseil International pour l'Éducation Physique et la Science du Sport (CIEPSS), est une association régie par la loi française du 1<sup>er</sup> juillet 1901 et son décret d'application du 16 août 1901.
- 1.2 Le CIFP a été constitué pour une durée indéterminée.
- 1.3 Le CIFP est reconnu par le Comité International Olympique et partenaire de l'UNESCO.

**ARTICLE 2 SIEGE**

- 2.1 Le siège du CIFP est fixé à la Maison du Sport français, 1, avenue Pierre de Coubertin, 75640 Paris Cedex 13, France.
- 2.2 Le siège peut être transféré en tout autre lieu par décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité simple, sur proposition du Conseil.

**ARTICLE 3 OBJET**

- 3.1 Le CIFP a pour mission de protéger et de promouvoir dans le sport d'élite et dans le sport pour tous, ainsi qu'au quotidien, le respect de l'esprit du fair-play et la diffusion des valeurs qu'il véhicule, notamment le respect des règles écrites et non-écrites, le respect de l'adversaire et la

**STATUTES**  
**TEXT APPROVED BY THE GENERAL ASSEMBLY DATED [●]**

---

**I FOUNDATION, OBJECTIVES AND MEMBERS**

---

**ARTICLE 1 FOUNDATION AND DURATION**

- 1.1 The International Committee for Fair Play (hereinafter the "**CIFP**"), founded in 1963 by the International Sports Press Association (AIPS) and the International Council of Sport Science and Physical Education (CIEPSS), is an organisation governed by the French Law of 1 July 1901 and its implementing decree of 16 August 1901.
- 1.2 The CIFP has been established for an indefinite period of time.
- 1.3 The CIFP is recognised by the International Olympic Committee and is a partner of UNESCO.

**ARTICLE 2 HEADQUARTERS**

- 2.1 The CIFP headquarters are located at Maison du Sport Français, 1, avenue Pierre de Coubertin, 75640 Paris Cedex 13, France.
- 2.2 The headquarters may be transferred to any other place by a resolution of the General Assembly by simple majority upon recommendation of the Council.

**ARTICLE 3 OBJECTIVES**

- 3.1 The aim of the CIFP is to preserve and promote the respect of the spirit of fair play and of the values it represents in elite sport and in sport for all, as well as in daily life, in particular the observance of written and unwritten rules, the respect for the opponent and combatting violence

lutte contre la violence et le dopage.

3.2 Afin de promouvoir les valeurs véhiculées par le fair-play, le CIFP influe sur les comportements, les méthodes et sur le rôle social et éthique du/des :

- athlètes
- entraîneurs
- dirigeants sportifs
- parents
- personnel médical
- professeurs d'éducation physique
- organisations sportives
- arbitres et juges
- public en général et supporters en particulier
- médias
- partenaires et sponsors.

3.3 Le CIFP s'acquitte de sa mission en coopération avec le Comité International Olympique, l'UNESCO, les différentes fédérations sportives spécialisées, les Comités nationaux olympiques du monde entier et toutes les organisations nationales et internationales liées à l'éducation physique et sportive et au handisport.

and doping.

3.2 In order to promote the values represented by fair play, the CIFP influences the behaviour, methods and the social and ethical role of:

- athletes
- coaches
- sports managers
- parents
- medical personnel
- physical education teachers
- sports organisations
- referees and judges
- the public in general and especially sports fans
- the media
- partners and sponsors.

3.3 The CIFP carries out its work in cooperation with the International Olympic Committee, UNESCO, various specialised sports federations, the national Olympic committees worldwide and all national and international organisations involved in physical and sports education and sports for disabled people.

3.4 Le CIFP s'abstient de toute activité et déclaration politique et religieuse.

#### **ARTICLE 4 MOYENS D'ACTION**

4.1 Le rôle premier du CIFP est l'enseignement du fair-play et la prévention des comportements qui lui sont contraires. Il participe activement au développement du fair-play dans l'élaboration des méthodes d'enseignement utilisées en matière d'éducation physique et sportive de la jeunesse et des personnes handicapées.

4.2 À cette fin, les moyens d'action du CIFP sont notamment l'organisation d'événements de toute nature, la diffusion de publications, l'attribution chaque année de prix en récompense de comportements sportifs animés par l'esprit de fair-play et d'activités promouvant le fair-play dans le domaine du sport. Le régime d'attribution des prix est fixé par le « Règlement d'attribution des prix du Fair-Play » joint au Règlement Intérieur du CIFP en Annexe 1.

#### **ARTICLE 5 MEMBRES**

5.1 Le CIFP est ouvert aux personnes suivantes (les « **Membres** ») :

– **Membres fondateurs**

Le Conseil International pour l'Éducation Physique et la Science du Sport (CIEPSS) et l'Association Internationale de la Presse Sportive (AIPS) ;

– **Associations internationales et continentales**

Les fédérations sportives internationales et continentales, les médias, les associations sportives, éducatives, culturelles et caritatives

3.4 The CIFP does not take part in any political or religious activities nor does it make any political or religious statements.

#### **ARTICLE 4 ACTIVITIES**

4.1 The CIFP's primary role is the teaching of fair play and the prevention of behaviour contrary to fair play. The CIFP is actively involved in the development of fair play in the elaboration of teaching methods used in physical and sports education for young people and disabled persons.

4.2 To this end, the activities of the CIFP include the organisation of events of any kind, the distribution of publications, the allocation of annual awards in recognition of sporting conduct demonstrating a spirit of fair play and activities promoting fair play in sport. The rules for the annual awards are set out in the "Regulations for the allocation of Fair Play awards" attached to the Internal Regulations.

#### **ARTICLE 5 MEMBERS**

5.1 The CIFP is open to the following persons (the "**Members**"): :

– **Founding Members**

The International Council of Sport Science and Physical Education (ICSSPE) and the International Sports Press Association (AIPS);

– **International and Continental Organisations**

The international and continental sports federations, the media, the international sporting, educational, cultural and charitable associations,

internationales qui adhèrent aux objectifs du CIFP, qui le déclarent officiellement dans leur demande d'association et s'engagent à promouvoir et à diffuser le fair-play dans le monde du sport ;

– **Associations nationales**

Les comités nationaux olympiques, les associations nationales sportives et culturelles qui adhèrent aux objectifs du CIFP, qui le déclarent officiellement dans leur demande d'association et s'engagent à promouvoir et à diffuser le fair-play dans le monde du sport ;

– **Personnes physiques**

Les personnes physiques, à titre individuel, qui adhèrent aux objectifs du CIFP, qui le déclarent dans leur demande d'association, et qui s'engagent à promouvoir et à diffuser le fair-play dans le monde du sport;

– **Membres d'honneur et honoraires**

Les personnalités du sport, de l'éducation, de la culture et des sciences qui ont fait preuve, dans leurs activités, d'un fair-play reconnu et qui ont été désignées comme Membre d'honneur ou Membre honoraire par le Conseil sur proposition et avis favorable du Comité Exécutif ;

– **Bienfaiteurs**

Toutes personnes physiques ou morales, tous soutiens (sociétés ou partenaires) désignés comme Membres bienfaiteurs par le Conseil sur proposition et avis favorable du Comité Exécutif en raison des services exceptionnels rendus au CIFP ou du soutien apporté au CIFP par le biais de subventions autres que la cotisation annuelle prévue à l'article 19 des

which subscribe to the goals of the CIFP and indicate this officially in their membership application and which undertake to promote and further fair play in the world of sport;

– **National Associations**

The national Olympic committees, the national sporting and cultural associations, which subscribe to the goals of the CIFP and indicate this in their membership application and which undertake to promote and further fair play in the world of sport;

– **Individuals**

Individuals on their own behalf who subscribe to the objectives of the CIFP, indicate it in their membership application and who undertake to promote and further fair play in the world of sport;

– **Honorary Members**

Personalities in sport, education, culture and science, who have shown a recognised sense of fair play in their activities, and have been appointed as Honorary Members by the Council on the proposal and recommendation of the Executive Committee;

– **Benefactors**

Any entities or individuals, any supporters (corporate or partners) that have been appointed as benefactor Members by the Council on the proposal and recommendation of the Executive Committee for having provided outstanding services to the CIFP or supported the CIFP through grants other than the payment of membership fees as foreseen in

Statuts ;

– **Personnes cooptées**

Toute personne cooptée par le Conseil et qui n'est pas encore Membre du CIFP devient Membre du seul fait de sa cooptation au sein du Conseil.

5.2 L'organe souverain du CIFP est l'Assemblée Générale.

5.3 La gestion administrative du CIFP est assurée par le Conseil et le Comité Exécutif, conformément aux rôles et aux moyens d'action assignés à chacun de ces organes par les Statuts et le Règlement Intérieur.

**ARTICLE 6 ADHESION**

La qualité de Membre s'acquiert dans les conditions suivantes :

- Exception faite des Membres fondateurs, toute personne physique ou morale visée à l'article 5 ci-dessus devient Membre après décision du Conseil et sur proposition et avis favorable du Comité Exécutif.
- Tous les Membres sont tenus au paiement d'une cotisation annuelle auprès du CIFP et doivent adhérer aux Statuts et au Règlement Intérieur. Seules les personnes désignées Membre d'honneur, ou Membre honoraire ou Membre bienfaiteur par décision du Conseil sur proposition et avis favorable du Comité Exécutif sont dispensées du paiement de la cotisation annuelle.
- Les modalités de fixation de la cotisation annuelle sont prévues à

article 19 of the Statutes;

– **Elected Persons**

Any person elected by the Council, and who is not yet a Member of the CIFP, automatically becomes a Member of the CIFP as a result of his election at the Council.

5.2 The governing body of the CIFP is the General Assembly.

5.3 The Council and the Executive Committee are responsible for the administration of the CIFP, in accordance with the roles and activities granted to each of these bodies by the Statutes and the Internal Regulations.

**ARTICLE 6 MEMBERSHIP**

The conditions for CIFP Membership are as follows:

- Apart from the Founding Members, any person or organisation referred to in article 5 above becomes a Member upon decision of the Council and upon the proposal and recommendation of the Executive Committee.
- All Members must pay an annual membership fee to the CIFP and must adhere to the Statutes and the Internal Regulations. Only those persons that the Council, upon the proposal and recommendation of the Executive Committee, designates as Honorary Members or Benefactor Members are exempt from the payment of the annual membership fee.
- The ways of calculation of the annual membership fees are stipulated in

l'article 19 des Statuts.

#### **ARTICLE 7 PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE**

La qualité de Membre se perd par :

- la démission notifiée au Président, la perte de la qualité de Membre intervenant alors immédiatement à réception de la lettre de démission ;
- le défaut de paiement de la cotisation annuelle en dépit de la lettre de rappel du Président à régulariser la position comptable dans les trente jours suivant la réception ;
- le décès du Membre personne physique ;
- la dissolution du Membre personne morale quelle qu'en soit la cause ;
- l'exclusion en raison de motifs graves laissés à l'appréciation du Conseil, la perte de la qualité de Membre intervenant alors dès la notification définitive d'exclusion adressée par lettre recommandée avec accusé de réception ou par lettre remise en main propre contre décharge au Membre concerné après que celui-ci ait été invité à présenter sa défense selon la procédure prévue par le Règlement Intérieur.

#### **ARTICLE 8 OBLIGATIONS DES MEMBRES**

- 8.1 Tous les Membres sont tenus de respecter, dans toutes les situations, l'esprit de fair-play, ainsi que les Statuts, le Règlement Intérieur et les règles auxquelles ils font référence.
- 8.2 Les Membres ne doivent porter les débats relatifs à leurs activités au sein du CIFP que devant les organes du CIFP. Toutefois, sur demande écrite et motivée adressée au Président, le Conseil peut, le cas échéant, relever

article 19 of the Statutes.

#### **ARTICLE 7 LOSS OF MEMBERSHIP**

Membership terminates on:

- the resignation notified to the President, in which case membership is terminated immediately upon receipt of the resignation letter;
- the failure to pay the annual membership fee in spite of the President's letter reminding the member to settle his financial position within thirty days upon receipt;
- the death of the individual Member;
- the dissolution of a Member as a legal entity whatever its cause;
- the dismissal for serious misconduct as determined by the Council, in which case membership is terminated upon final notification of dismissal sent by letter with acknowledgment of receipt or delivered to the own hand of the Member concerned after the Member had been invited to defend himself according to the procedure foreseen by the Internal Regulations.

#### **ARTICLE 8 MEMBERS' OBLIGATIONS**

- 8.1 In all situations, all Members must comply with the spirit of fair play as well as with the Statutes, the Internal Regulations and the rules to which they refer.
- 8.2 Members must only hold discussions with respect to their activities within the CIFP before its governing bodies. The Council may, however, upon a reasoned written request submitted to the President, and where

un Membre de cette obligation pour motif sérieux. À défaut de réponse du Conseil dans un délai de trente jours à compter de l'envoi de la demande, le Conseil est réputé avoir accordé son autorisation à la levée de cette obligation de confidentialité.

- 8.3 Les Membres sont tenus par toutes les décisions et mesures adoptées par les organes compétents du CIFP.
- 8.4 Toute violation des obligations visées aux alinéas 1 et 2 ci-dessus ou tout comportement visant à s'y soustraire, est susceptible d'entraîner des sanctions disciplinaires, selon les modalités prévues au Règlement Intérieur.

---

## II ADMINISTRATION ET FONCTIONNEMENT

---

### ARTICLE 9 ASSEMBLEES GENERALES

- 9.1 Chaque Membre a le droit d'assister à toute assemblée générale (« **Assemblée Générale** ») à condition d'être à jour de toute cotisation annuelle exigible et échue au moment de l'entrée en séance. Tout Membre sera déchu de tout droit de vote à l'Assemblée Générale dès lors qu'il est débiteur de la cotisation annuelle. En tout état de cause, si le Membre débiteur paie sa dette à l'occasion de l'Assemblée Générale, le droit de vote lui est rétabli à partir du paiement effectif de la cotisation.
- 9.2 Peuvent également assister à l'Assemblée Générale en qualité d'observateurs (sans droit de vote), les Conseillers, le représentant du Comité International Olympique ainsi que, avec l'accord du Comité Exécutif, toute personne non-Membre.

applicable, waive a Member's compliance with such an obligation where there are serious grounds to do so. If the Council fails to respond to the request within thirty days of the date it is sent, it will be deemed to have authorised the waiver of compliance with this obligation of confidentiality.

- 8.3 Members are bound by any decisions and measures adopted by the relevant governing bodies of the CIFP.
- 8.4 Any failure to comply with the obligations referred to in paragraphs 1 and 2 above or any attempt to avoid compliance with such obligations, may entail disciplinary measures, in accordance with the means provided in the Internal Regulations.

---

## II ADMINISTRATION AND ORGANISATION

---

### ARTICLE 9 GENERAL ASSEMBLIES

- 9.1 Each Member is entitled to attend any General Assembly (the "**General Assembly**") provided that he is up to date with the payment of any due annual membership fee as at the beginning of the General Assembly session. Members will be deprived of their voting right at the General Assembly if they have failed to pay the annual membership fee. However, if the defaulting Members settle their debt on the occasion of the General Assembly, voting rights will be restored as soon as the debt is settled.
- 9.2 The Council members, the representative of the International Olympic Committee and, upon approval of the Executive Committee, any person who is not a Member may also attend the General Assembly, as observers (without voting rights).

- 9.3 L'Assemblée Générale est convoquée, à l'initiative du Comité Exécutif (ou du tiers des Membres pour les Assemblées Générales Extraordinaires), par lettre recommandée avec accusé de réception, fax ou courrier électronique (e-mail) adressé à chaque Membre, trois semaines au moins avant la date prévue pour la tenue de l'Assemblée Générale, sauf sur seconde convocation (conformément aux articles 10.3 et 11.2 ci-après).
- 9.4 La convocation contient la date, le lieu et l'heure de la réunion, l'identité de son auteur et l'ordre du jour arrêté par le Comité Exécutif (ou par le tiers des Membres, le cas échéant, en Assemblée Générale Extraordinaire).
- 9.5 Les Membres ont la faculté d'adresser au Comité Exécutif des propositions pour modifier et / ou compléter l'ordre du jour qui doivent parvenir au Secrétariat général au plus tard un mois avant la date prévue pour la tenue de l'Assemblée Générale. Les propositions seront transmises aux membres, avec l'avis du Comité Exécutif, par les moyens les plus rapides.
- 9.6 L'Assemblée Générale est présidée par le Président, ou en cas d'empêchement de celui-ci, par l'un ou l'autre des deux Vice-Présidents ou en l'absence des deux Vice-Présidents par un membre du Comité Exécutif désigné par le Président ou, dans l'hypothèse où le Président ne serait pas en mesure de le désigner, par le Secrétaire Général du Comité Exécutif.
- 9.7 Chaque Membre dispose d'une voix.
- 9.3 The General Assembly is convened upon the initiative of the Executive Committee (or of one-third of the Members for the Extraordinary General Assemblies), by notice sent by letter with acknowledgement of receipt, facsimile or e-mail, to each Member, at least three weeks prior to the scheduled date of the General Assembly, with the exception of the second convening (according to articles 10.3 and 11.2 hereinafter).
- 9.4 The notice will contain the date, time and place of the General Assembly as well as specifying the author and the agenda fixed by the Executive Committee (or by one-third of the Members, in the case of an Extraordinary General Assembly).
- 9.5 Members may submit proposals to the Executive Committee to amend and/or to complete the agenda. These proposals must arrive at the General Secretariat at least one month prior to the scheduled date of the General Assembly. The proposals will be transmitted to the Members with the opinion of the Executive Committee by the fastest means.
- 9.6 The General Assembly is chaired by the President or, in the event of the President being unable to attend, by one of the two Deputy Chairmen or, in the event of the two Deputy Chairmen being unable to attend, by a member of the Executive Committee appointed by the President or, should the President not be in a position to designate him, by the Secretary General of the Executive Committee.
- 9.7 Each Member has one vote.

- 9.8 Au cas où une même personne serait à la fois Membre à titre individuel et représentant légal d'un autre Membre (à titre d'exemple son comité national), celle-ci ne dispose alors que d'une voix au total.
- 9.9 La représentation est interdite en Assemblée Générale.
- 9.10 Les délibérations sont constatées dans des procès-verbaux contenant le résumé des débats, le texte des délibérations et le résultat des votes. Les procès-verbaux sont signés par le Secrétaire Général et par un Membre, élu par ses pairs, à la majorité simple et par un vote à mains levées, en début de séance, et assistant aux débats.
- 9.11 L'Assemblée Générale se réunit au siège du CIFP ou en tout autre lieu fixé sur la convocation.
- 9.12 Il est établi une feuille de présence émargée par les Membres présents en entrant en séance et certifiée par le Secrétaire Général et par un Membre élu par ses pairs, à la majorité simple et par un vote à mains levées, en début de séance.

#### **ARTICLE 10 ASSEMBLEES ORDINAIRES**

- 10.1 L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire au moins une fois tous les quatre ans et de préférence une fois tous les deux ans (l'« **Assemblée Générale ordinaire** »), la périodicité et les dates de ces réunions étant fixées par le Conseil.

- 9.8 If one person is both an individual Member and the legal representative of another Member (e.g. its national committee), such a person shall have only one vote in total.
- 9.9 No Member shall be represented by someone else at the General Assembly.
- 9.10 The resolutions of the General Assembly are recorded in minutes containing a summary of the proceedings, the text of the resolutions and the result of the votes. The minutes are signed by the Secretary General and a Member appointed by the other Members attending the meeting, by simple majority and by a show of hands, at the beginning of the General Assembly.
- 9.11 The General Assembly gathers at the CIFP headquarters or at any other place mentioned in the notice.
- 9.12 An attendance sheet is prepared and signed by the Members of the General Assembly at the beginning of the General Assembly and is certified by the Secretary General and by a Member appointed by the other Members, by simple majority and by a show of hands, at the beginning of the General Assembly.

#### **ARTICLE 10 ORDINARY GENERAL ASSEMBLIES**

- 10.1 The General Assembly is held in ordinary session at least once every four years, and preferably once every two years (the "**Ordinary General Assembly**"), the frequency and the dates of such meetings being decided by the Council.

10.2 L'Assemblée Générale Ordinaire délibère :

- sur le rapport moral et la proposition de programme présentés par le Président au nom du Conseil ;
- sur le rapport d'activités présenté par le Secrétaire Général au nom du Conseil ;
- sur le projet de rapport financier et budgétaire présenté par le Trésorier, au nom du Conseil, pour les exercices clos depuis la dernière Assemblée Générale ainsi que sur le projet de budget prévisionnel pour l'exercice en cours et l'exercice suivant ;
- sur tout transfert éventuel du siège social.

10.3 L'Assemblée Générale Ordinaire délibère valablement sur première convocation si 20 % au moins des Membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale peut être convoquée à nouveau le même jour mais au moins une heure après l'heure prévue pour la première réunion avec le même ordre du jour. Lors de cette deuxième réunion, l'Assemblée Générale délibère valablement quel que soit le nombre de Membres présents. Les décisions sont adoptées à la majorité des voix des Membres présents. Les bulletins blancs ne seront pas pris en compte.

#### ARTICLE 11 ASSEMBLEES EXTRAORDINAIRES

11.1 Sur proposition du Comité Exécutif ou d'un tiers des Membres, le Président convoque une Assemblée Générale en session extraordinaire (l'« **Assemblée Générale Extraordinaire** ») suivant les modalités

10.2 The Ordinary General Assembly approves:

- the [moral]<sup>1</sup> report and the programme proposal presented by the President on behalf of the Council;
- the activities report presented by the Secretary General on behalf of the Council;
- the draft financial and budget report presented by the Treasurer on behalf of the Council for each financial year that has ended since the last General Assembly, and approves the budget forecast for the current financial year and the forthcoming financial year;
- any potential transfer of the headquarters.

10.3 The Ordinary General Assembly validly transacts business when it is first convened provided that at least 20% of the Members are in attendance. If such a quorum is not met, the General Assembly may be convened again on the same day but at least one hour after the scheduled hour of the first meeting and with an identical agenda. During the second meeting, the General Assembly validly transacts business regardless of the number of Members in attendance. Resolutions are adopted by a majority of the votes cast. Blank ballot papers shall not be taken into account.

#### ARTICLE 11 EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLIES

11.1 Upon recommendation of the Executive Committee or of one third of the Members, the President convene an extraordinary General Assembly (the "**Extraordinary General Assembly**") in accordance with the

exposées à l'article 9 ci-dessus.

#### 11.2 L'Assemblée Générale Extraordinaire :

- approuve toute modification des Statuts. Dans ce cas, elle est régulièrement constituée, sur première convocation, si la moitié au moins des Membres sont présents. Les décisions sont adoptées à la majorité des Membres présents. Les bulletins blancs ne seront pas pris en compte. Si le quorum requis n'est pas atteint, l'Assemblée Générale est réunie sur deuxième convocation. Elle est alors régulièrement constituée si 15 % au moins des Membres sont présents. Les décisions sont alors adoptées à la majorité des deux tiers des voix des Membres présents ;
- se prononce sur la dissolution anticipée du CIFP. Dans ce cas, elle est régulièrement constituée, sur première convocation, si 75 % au moins des Membres sont présents. Les décisions sont adoptées à la majorité des voix des Membres présents. Si le quorum requis n'est pas atteint, l'Assemblée Générale est réunie sur deuxième convocation. Elle est alors régulièrement constituée si la moitié au moins des Membres sont présents. Les décisions sont adoptées à la majorité des voix des Membres présents. Dans tous les votes, les bulletins blancs ne seront pas pris en compte.

### ARTICLE 12 CONSEIL

- 12.1 Le Conseil (le « **Conseil** ») comprend vingt (20) membres au plus (les « **Conseillers** »). Le Conseil choisit ses nouveaux Conseillers par cooptation.

provisions referred to in article 9 above.

#### 11.2 The Extraordinary General Assembly:

- approves any amendments to the Statutes. In such a case, it is legally constituted, upon first convening, if at least half of the Members are in attendance. Resolutions are adopted by a majority of the votes cast. Blank ballot papers shall not be taken into account. If such a quorum is not met, the General Assembly is convened a second time. It is then legally constituted if at least 15% of the Members are in attendance. The resolutions are then adopted by a majority of two thirds of the votes cast;
- decides on any anticipated dissolution of the CIFP. In such a case, it is legally constituted, upon first convening, if at least 75% of the Members are in attendance. Resolutions are adopted by a majority of the votes cast. If such a quorum is not met, the General Assembly is convened for a second time. It is then legally constituted if at least half of the Members are in attendance. Resolutions are adopted by a majority of the votes cast. Blank ballot papers shall not be taken into account in any votes.

### ARTICLE 12 COUNCIL

- 12.1 The Council (the "**Council**") comprises a maximum of twenty (20) Council members (the "**Council members**"). The Council appoints new Council members by election.

- 12.2 Les Conseillers sont tous des acteurs engagés de la vie sportive internationale et des partisans du fair-play dans le sport d'élite et dans le sport pour tous. En associant leur nom à la mission du CIFP, chacun d'eux considère comme son devoir de populariser les principes du fair-play et d'inciter à leur respect.
- 12.3 Le Conseil se réunit au moins deux fois par an.
- 12.4 Le représentant du Comité International Olympique et celui de l'UNESCO peuvent participer aux réunions du Conseil en qualité d'observateurs sans droit de vote, mais avec droit de parole.

### **ARTICLE 13 ATTRIBUTIONS DU CONSEIL**

- 13.1 Le Conseil :
- adopte le Règlement Intérieur conforme à l'article 20.1;
  - s'acquitte des tâches conformes aux objectifs fixés par l'Assemblée Générale ;
  - exécute en accord avec le Comité Exécutif les résolutions adoptées en Assemblée Générale ;
  - statue, sur proposition du Comité Exécutif, sur les nouvelles demandes d'adhésion de Membres ;
  - statue, sur proposition du Comité Exécutif, sur les sanctions disciplinaires ;
  - choisit les lauréats des prix du Fair-Play après l'étude et

- 12.2 Council members are all actively committed to the world of international sport and support fair play in elite sport and sport for all. By associating themselves with the mission of the CIFP, each of them considers it his duty to popularise and further the principles of fair play and encourage respect for them.
- 12.3 The Council meets at least twice a year.
- 12.4 The representative of the International Olympic Committee and the representative of UNESCO may attend the meetings of the Council as observers without the right to vote, but with the right to speak.

### **ARTICLE 13 POWERS OF THE COUNCIL**

- 13.1 The Council:
- adopts the Internal Regulations in accordance with the article 20.1;
  - carries out tasks in accordance with the goals set by the General Assembly;
  - implements the resolutions of the General Assembly in agreement with the Executive Committee;
  - decides on new membership applications upon recommendation of the Executive Committee;
  - decides on disciplinary action, upon recommendation of the Executive Committee;
  - selects the winners of the Fair Play awards after having studied

- |      |   |      |  |
|------|---|------|--|
|      | l'appréciation des propositions;  |      | and evaluated the proposals;   |
| –    | est investi des pouvoirs les plus étendus pour assurer l'efficacité et la reconnaissance internationale du travail du CIFP ;  | –    | has full authority to ensure that the work of the CIFP is effective and recognised worldwide;  |
| –    | peut constituer des Commissions et groupes de travail selon le Règlement intérieur ;  | –    | can set up Commissions and workgroups in accordance with the Interior Regulations;   |
| –    | est investi des pouvoirs les plus étendus pour garantir les ressources financières et économiques du CIFP. Il établit à cette fin des liens dans les secteurs public et privé de l'économie. En collaboration avec le Comité Exécutif, il s'attache à trouver le soutien financier nécessaire à la réalisation de projets de recherche ou de projets de toute autre nature et à l'élaboration de diverses publications. | –    | has full authority to secure the financial and economic resources of the CIFP. For this purpose, it develops relations in the public and private business sector. In conjunction with the Executive Committee, it is devoted to finding the financial support, which is necessary to carry out research projects or any other project and to prepare various publications. |
| 13.2 | Chaque Conseiller ne dispose que d'une voix ; en cas de partage égal des voix, et uniquement dans cette hypothèse, le Président dispose d'une voix prépondérante.   | 13.2 | Each Council member has one vote; in the event of equality of votes and only in this case, the President shall have the casting vote.  |
| 13.3 | En cas d'empêchement d'un Conseiller, celui-ci peut donner un mandat écrit à un autre Conseiller, à charge pour celui-ci de le remettre au président de séance.   | 13.3 | If a Council member cannot attend a meeting, he may appoint a proxy in writing to another Council member who must transmit it to the President of the meeting.   |
| 13.4 | Le mandat de Conseiller prend effet au jour de la cooptation et prend fin par la démission, la perte de la qualité de Membre ou la révocation par le Comité Exécutif.   | 13.4 | The duties of the Council members are effective as from the date of their appointment and terminate upon their resignation, loss of CIFP Membership or removal by the Executive Committee.   |
| 13.5 | Le Conseil ne délibère valablement qu'en présence de la moitié des Conseillers en exercice. Les décisions sont adoptées à la majorité des   | 13.5 | The Council validly transacts business provided that at least one half of the Council members are in attendance. Decisions are adopted by a majority of the Council members in attendance. Blank ballot papers shall   |

Conseillers présents. Les bulletins blancs ne seront pas pris en compte.

not be taken into account.

#### **ARTICLE 14 COMITÉ EXÉCUTIF**

14.1 Le Comité Exécutif comprend :

- Le Président ;
- Deux Vice-Présidents ;
- Le Secrétaire Général ;
- Le Trésorier ;

(le « **Comité Exécutif** »).

14.2 Les membres du Comité Exécutif sont élus par le Conseil. Les bulletins blancs ne seront pas pris en compte.

14.3 La qualité de membre du Comité Exécutif est cumulable avec la qualité de Membre ainsi qu'avec la détention du droit de vote à l'Assemblée Générale.

14.4 Les fonctions de membre du Comité Exécutif prennent fin par démission, ou révocation par le Comité Exécutif notifiée au membre du Comité Exécutif concerné par lettre recommandée ou remise en main propre.

14.5 Le Comité Exécutif se réunit, au moins deux fois par an, au siège du CIFP ou en tout lieu précisé dans la convocation :

- sur convocation du Président, chaque fois que celui-ci le juge

#### **ARTICLE 14 EXECUTIVE COMMITTEE**

14.1 The Executive Committee comprises the following members:

- The President;
- Two Vice-Presidents;
- The Secretary General;
- The Treasurer;

(the "**Executive Committee**").

14.2 The members of the Executive Committee are elected by the Council. Blank ballot papers shall not be taken into account.

14.3 The members of the Executive Committee retain their status as Members as well as their voting rights at the General Assembly.

14.4 The duties of the members of the Executive Committee are terminated on resignation or revocation by the Executive Committee sent to the concerned members of the Executive Committee by letter delivered by recorded delivery or to their own hands.

14.5 The Executive Committee meets at the headquarters of the CIFP at least twice a year or in any place specified in the notice convening the meeting:

- when convened by the President, as he considers necessary and

utile et au moins deux fois par an ; ou

- sur demande écrite et motivée de cinq membres au moins du Comité Exécutif adressée au Président.

- 14.6 Le Comité Exécutif ne délibère valablement que si les membres représentant la moitié au moins des voix sont présents ou ont voté conformément aux dispositions de l'article 27. Les bulletins blancs ne seront pas pris en compte.
- 14.7 Chaque membre du Comité Exécutif dispose d'une voix. En cas d'égalité de voix, celle du Président sera prépondérante.
- 14.8 Sauf disposition contraire des Statuts, les décisions du Comité Exécutif sont adoptées à la majorité des voix des membres présents ou représentés.
- 14.9 La représentation d'un membre du Comité Exécutif par un autre membre du Comité Exécutif est autorisée.

#### **ARTICLE 15 ATTRIBUTIONS DU COMITE EXECUTIF**

Le Comité Exécutif est l'organe exécutif du CIFP. En tant que tel, il :

- exécute les tâches administratives et de gestion inhérentes à l'objet du CIFP ainsi qu'aux résolutions de l'Assemblée Générale et du Conseil ;
- exécute les décisions adoptées par l'Assemblée Générale et le Conseil ;
- vérifie que les candidatures des Membres satisfont aux conditions

at least twice a year; or

- at the request of at least five members of the Executive Committee, such a request is to be addressed to the President in writing and providing reasons for the request.

- 14.6 The Executive Committee validly transacts business only if members representing at least half of the voting rights are in attendance or have voted in accordance with the provisions of article 27. Blank ballots papers shall not be taken into account.
- 14.7 Each member of the Executive Committee has one vote. In the event of an equality of votes, the President shall have the casting vote.
- 14.8 Unless otherwise provided in the Statutes, the resolutions of the Executive Committee are adopted by a majority vote of members in attendance or who are represented.
- 14.9 A member of the Executive Committee can be represented by another member of the Executive Committee.

#### **ARTICLE 15 POWERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE**

The Executive Committee is the executive body of the CIFP. As such, it has the powers to:

- carry out administrative and management tasks relating to the objectives of the CIFP as well as the resolutions of the General Assembly and the Council;
- implement the resolutions of the General Assembly and the Council;
- ensure that applications from Members meet membership requirements;

d'adhésion ;

- soumet au Conseil des propositions sur l'acceptation ou le refus des demandes d'adhésion ;
  - assiste le Conseil dans la recherche du soutien financier nécessaire à la réalisation de projets de recherche ou de projets de toute autre nature et l'assiste également dans l'élaboration de diverses publications ;
  - convoque et prépare l'Assemblée Générale dont il fixe également l'ordre du jour ;
  - exprime son avis sur le projet de rapport financier du Trésorier, sur le projet de rapport d'activité du Secrétaire Général et sur le projet de rapport moral du Président, à soumettre au Conseil d'Administration
  - propose la cooptation de nouveaux Membres au Conseil ;
  - soumet au Conseil des propositions sur la mise en œuvre d'une éventuelle procédure disciplinaire ;
  - prépare la délibération pour l'attribution des prix Fair-Play.
- submit recommendations to the Council on the approval or rejection of membership applications;
  - assist the Council in the search for financial support which is necessary to carry out research, or any other project and in the preparation of various publications;
  - convene, and prepare for, the General Assembly and set the agenda;
  - expresses its view on the draft financial report of the Treasurer, the draft activities report of the Secretary General and the draft moral report of the President to be submitted to the Administrative Council;
  - propose the election of new Members to the Council;
  - submit recommendations to the Council on the carrying out of possible disciplinary procedures ;
  - prepare the resolution for the Fair Play awards.

#### **ARTICLE 16 PRESIDENCE ET VICE-PRESIDENCE**

- 16.1 Le CIFP est présidé par un Membre, élu par le Conseil à bulletin secret, pour une durée de quatre ans (le « **Président** »). Le Président est rééligible sans limitation du nombre de mandats successifs ou non-successifs.
- 16.2 Le Président cumule les qualités de président du Conseil et de président du Comité Exécutif.

#### **ARTICLE 16 PRESIDENCE AND VICE-PRESIDENCE**

- 16.1 The CIFP is chaired by a Member elected by the Council by means of a secret ballot for a term of four years (the "**President**"). The President may be re-elected without any limitation with regard to the number of successive or non-successive mandates.
- 16.2 The President performs the duties of President of both the Council and the Executive Committee.

- 16.3 Le Président représente le CIFP dans tous les actes de la vie civile ainsi que dans toute procédure juridique. Il est investi de tous pouvoirs à cet effet.
- 16.4 Sauf en ce qui concerne les dépenses relatives au travail administratif du Comité Exécutif, le Président, après consultation du Trésorier, autorise systématiquement les dépenses.
- 16.5 Le Président peut déléguer partiellement ses pouvoirs aux Conseillers ou au Comité Exécutif ou à toute autre personne désignée par le Comité Exécutif.
- 16.6 Lorsque le Président ne peut assister à l'une des réunions des organes du CIFP, que les Statuts ne lui prévoient pas expressément de suppléant et qu'il n'a pas délégué ses pouvoirs à un membre du Comité Exécutif, le Comité Exécutif se réunit et désigne un suppléant pour la durée de son absence.
- 16.7 La vice-présidence est assurée par deux Membres (les « **Vice-Présidents** ») désignés par le Conseil conformément aux dispositions de l'article 14.2 des Statuts. En accord avec le Président, et avec le concours du Secrétaire Général, les Vice-Présidents veillent à la préparation des réunions du Comité Exécutif, à son bon fonctionnement et à ses dépenses.
- 16.8 Le Président et le Secrétaire Général préparent l'ordre du jour des réunions du Comité Exécutif.
- 16.3 The President has full authority to represent the CIFP in all its relations with third parties as well as in any legal proceedings. He is duly empowered for such purpose.
- 16.4 The President systematically authorises expenditure, after having consulted with the Treasurer, except with respect to expenditure relating to the administrative work of the Executive Committee.
- 16.5 The President may delegate his authority in part to the Council members or the Executive Committee or to any other person designated by the Executive Committee.
- 16.6 If the President is unable to attend one of the meetings of a body of the CIFP, the Statutes do not specifically provide for a deputy for him and that he has not delegates his powers to a member of the Executive Committee, the Executive Committee will meet and appoint a deputy for the duration of his absence.
- 16.7 The Vice-Presidence is made up of two Members (the "**Vice-President**") appointed by the Council according to the provisions of article 14.2 of the Statutes. With the agreement of the President and in collaboration with the Secretary General, the Vice President watch over the preparation of the meetings of the Executive Committee, its good functioning and its expenditures.
- 16.8 The President and the Secretary General prepare the agenda of the meetings of the Executive Committee.

#### **ARTICLE 17 SECRETAIRE GENERAL**

- 17.1 Le Secrétaire Général est élu par le Conseil sur proposition du Président (le « **Secrétaire Général** »).
- 17.2 Le Secrétaire Général veille au bon fonctionnement du CIFP en accord avec le Président et les Vice-Présidents. Il coordonne les activités du CIFP. Il établit un rapport annuel sur l'activité du CIFP qu'il soumet au Comité Exécutif, au Conseil et, au nom du Conseil, à l'Assemblée Générale.

#### **ARTICLE 18 TRÉSORIER**

- 18.1 Le Trésorier est élu par le Conseil sur proposition du Président (le « **Trésorier** ») pour une période de quatre ans. Il rend compte de son travail au Président. Le Trésorier ne doit pas nécessairement être Membre du CIFP.
- 18.2 Le Trésorier assure la gestion des finances du CIFP. Il prépare les budgets et bilans prévisionnels avec la collaboration du Secrétaire Général et les soumet au Comité Exécutif, au Conseil et, au nom du Conseil, à l'Assemblée Générale.
- 18.3 Le Trésorier prend une part active dans la recherche des ressources financières du CIFP. Il ne peut entamer de négociations avec des sponsors ou parrains potentiels qu'avec l'approbation préalable et expresse du Président.
- 18.4 L'exercice social commence le premier janvier et se termine le 31 décembre de chaque année. Exceptionnellement, le premier exercice commence un jour franc après la publication du CIFP au Journal Officiel pour finir à date de clôture du premier exercice.

#### **ARTICLE 17 SECRETARY GENERAL**

- 17.1 The Secretary General is elected by the Council on the recommendation of the President (the “**Secretary General**”).
- 17.2 The Secretary General ensures the proper functioning of the CIFP in accordance with the President and the Vice-President. He coordinates the activities of the CIFP. He draws up an annual report on the activities of the CIFP that he submits to the Executive Committee and on behalf of the Council, to the General Assembly.

#### **ARTICLE 18 TREASURER**

- 18.1 The Treasurer is elected by the Council on the recommendation of the President (the “**Treasurer**”) for a term of four years. He is accountable for his work to the President. The Treasurer does not necessarily have to be a Member of the CIFP.
- 18.2 The Treasurer ensures the financial management of the CIFP. He prepares the budgets and the forecast balances in collaboration with the Secretary General and submits them to the Executive Committee and on behalf of the Council, to the General Assembly.
- 18.3 The Treasurer takes an active part in the quest for financial resources of the CIFP. He can start negotiations with potential sponsors or patrons only with the specific and former approval of the President.
- 18.4 The financial year starts on 1 January and ends on 31 December of each year. Exceptionally, the first financial year starts one day after the publication of the Official Journal of the CIFP and ends on the closing date of the first financial year.

---

### III RESSOURCES

---

#### ARTICLE 19 COTISATIONS

Les Membres contribuent à la vie matérielle du CIFP par le versement d'une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale sur proposition du Comité Exécutif. Le montant de cette cotisation peut différer en fonction des catégories de Membres et est révisable annuellement par l'Assemblée Générale. La date d'échéance du versement est fixée par le Comité Exécutif.

---

### IV RÈGLEMENTS INTÉRIEURS, MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION

---

#### ARTICLE 20 RÈGLEMENTS INTÉRIEURS

- 20.1 Le Conseil peut établir plusieurs Règlements Intérieurs pour préciser et/ou compléter les Statuts (pris individuellement, le « **Règlements Intérieurs** »). Il dispose également de la faculté de modifier ou de compléter le(s) Règlement(s) Intérieur(s) ultérieurement.
- 20.2 L'adhésion aux Statuts emporte de plein droit adhésion au(x) Règlement(s) Intérieur(s).

#### ARTICLE 21 MODIFICATIONS STATUTAIRES

- 21.1 Tout Membre a la faculté de soumettre une proposition écrite en vue de la modification des Statuts. La proposition de modification doit parvenir au Secrétaire Général au moins deux mois avant la date fixée pour la tenue de l'Assemblée Générale. Le Comité Exécutif est tenu d'exprimer son opinion sur les propositions de modification et de la soumettre aux

---

### III RESOURCES

---

#### ARTICLE 19 MEMBERSHIP FEE

Members contribute to the resources of the CIFP by paying an annual membership fee, the amount of which is determined by the General Assembly upon recommendation of the Executive Committee. The amount of the membership fee may differ from one category of Members to another and can be changed once a year by the General Assembly. The deadline for the payment is determined by the Executive Committee.

---

### IV INTERNAL REGULATIONS, AMENDMENT OF THE STATUTES AND DISSOLUTION

---

#### ARTICLE 20 INTERNAL REGULATIONS

- 20.1 The Council may draw up several Internal Regulations in order to clarify and/or complete the Statutes (individually, the "**Internal Regulations**"). It also has full powers to subsequently amend or complete the Internal Regulations.
- 20.2 Accepting to the Statutes automatically entails accepting the Internal Regulations.

#### ARTICLE 21 AMENDMENTS TO THE STATUTES

- 21.1 Any Member may submit written proposals for the amendment of the Statutes. The proposed amendments must be received by the Secretary General at least two months prior to the date of the General Assembly. The Executive Committee must give its opinion on the proposed amendments and submit it to the Members at least one month prior to

Membres au moins un mois avant la date fixée pour la tenue de l'Assemblée Générale.

- 21.2 Le Comité Exécutif peut également prendre l'initiative de propositions de modification.
- 21.3 Dans tous les cas, les propositions de modification sont inscrites à l'ordre du jour de la prochaine Assemblée Générale accompagnées de l'opinion du Comité Exécutif.
- 21.4 La modification des statuts est adoptée à la majorité des deux tiers des voix exprimées en Assemblée Générale Extraordinaire conformément à l'article 11.2.
- 21.5 En cas d'urgence, si l'intérêt de l'Association l'exige, une Assemblée Générale Extraordinaire ayant pour unique ordre du jour l'examen de la proposition de modification est convoquée suivant les modalités prévues à l'article 9.3, sans attendre la prochaine Assemblée Générale ordinaire.

## **ARTICLE 22 DISSOLUTION**

L'Assemblée Générale ne peut décider de la dissolution du CIFP que sous réserve du respect des conditions prévues à l'article 11.3 ci-dessus. En cas de liquidation, l'Assemblée Générale Extraordinaire désigne un ou plusieurs liquidateurs chargés des opérations de liquidation. Lors de la clôture de la liquidation, l'Assemblée Générale Extraordinaire se prononce sur la dévolution de l'actif net et peut notamment décider de l'attribution des biens du CIFP à des organismes ayant des objectifs similaires à ceux du CIFP dans le domaine du sport.

the date of the General Assembly.

- 21.2 The Executive Committee may also take the initiative in proposing amendments.
- 21.3 In each case, the proposed amendments are added to the agenda of the next General Assembly together with the opinion of the Executive Committee.
- 21.4 The Statutes may only be amended by a majority of two thirds of the votes cast at the Extraordinary General Assembly in accordance with article 11.2.
- 21.5 For urgent matters and if the interests of the Association require so, an Extraordinary General Assembly is convened in accordance with article 9.3, for the sole purpose of examining the proposed amendment without waiting for the next ordinary General Assembly.

## **ARTICLE 22 DISSOLUTION**

The General Assembly may only resolve to dissolve the CIFP in accordance with the provisions of article 11.3 above. In the event of liquidation, the Extraordinary General Assembly appoints one or several liquidators to settle the liquidation operations. Upon termination of the liquidation, the Extraordinary General Assembly may approve the allocation of the net assets and notably decide to allocate the property of the CIFP to organisations which have similar objectives to those of the CIFP in the sports sector.

---

**V    DIVERS**

---

**ARTICLE 23 LANGUES OFFICIELLES**

Les langues officielles du CIFP sont le français et l'anglais. En cas d'interprétations divergentes des versions française et anglaise des Statuts, la version en langue française prévaut.

**ARTICLE 24 NOTIFICATIONS**

- 24.1 Sauf disposition contraire des Statuts, tout document peut être transmis par courrier, télécopie ou e-mail à condition que la date d'envoi du document puisse être certifiée.
- 24.2 Tout document doit être transmis au moins un mois avant la date de tenue de l'Assemblée Générale.
- 24.3 Tout document doit être transmis au moins un mois avant la date de tenue du Conseil.
- 24.4 Tout document doit être transmis au moins un mois avant la date de tenue du Comité Exécutif.

**ARTICLE 25 PARTICIPATION A DISTANCE AUX REUNIONS DU CONSEIL ET DU COMITE EXECUTIF**

- 25.1 Sauf disposition contraire des Statuts, le Président peut autoriser les Conseillers et les membres du Comité Exécutif à voter par courrier, télécopie ou e-mail.
- 25.2 Les réunions du Conseil et du Comité Exécutif peuvent intervenir par des moyens de visioconférence dont les caractéristiques techniques

---

**V    MISCELLANEOUS**

---

**ARTICLE 23 OFFICIAL LANGUAGES**

The official languages of the CIFP are French and English. In the event of discrepancy between the French and English versions of the Statutes, the French language version shall prevail.

**ARTICLE 24 NOTICES**

- 24.1 Unless otherwise provided in the Statutes, any notice may be made by post, facsimile or e-mail, provided that the date of dispatch may be evidenced.
- 24.2 Any document must be sent at least one month prior to the date of the General Assembly.
- 24.3 Any document must be sent at least one month prior to the date of the meeting of the Council.
- 24.4 Any document must be sent at least one month prior to the date of the meeting of the Executive Committee.

**ARTICLE 25 REMOTE ATTENDANCE AT MEETINGS OF THE COUNCIL AND THE EXECUTIVE COMMITTEE**

- 25.1 Unless otherwise provided by the Statutes, the President may authorise the Council members and the members of the Executive Committee to vote by post, facsimile or e-mail.
- 25.2 Meetings of the Council and the Executive Committee may be held by means of videoconference, the technical set up of which must ensure the

doivent garantir une participation effective des membres de ces organes.

\*  
\*                      \*

real time participation of the members of these bodies.

\*  
\*                      \*